

IMPORTANT & USEFUL TELEPHONE NUMBERS – NÚMEROS IMPORTANTES

AARP

(Organización Para Retirados)
(866) 295-7279

CRT Meals on Wheels

(Asistencia Con Alimentos Para Personas Mayores)
(860) 560-5825/5828

Center for Medicare Advocacy

(Centro de Abogacía para Medicare)
(800) 633-4227

Office of the Healthcare Advocate

(Oficina de Abogacía para Cuidado Médico)
(866) 466-4446

Senior Eye Care Program

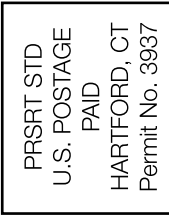
(Programa de Cuidado de Vista Para Personas Mayores)
(800) 222-3937

Non-Emergency/Hartford Police Department

(Departamento de Policía – No-Emergencia)
(860) 757-4000

Emergency

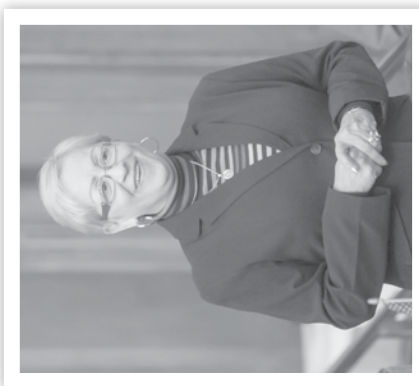
(Emergencia)
9-1-1



STATE REPRESENTATIVE

MINNIE GONZALEZ

Proudly Serving Hartford



STATE REPRESENTATIVE

MINNIE GONZALEZ

Legislative Office Building | Hartford, CT 06106-1591
Capitol: 860-240-8585 | www.housedems.ct.gov/Gonzalez

HELP WITH HEATING COSTS

Dear Neighbor,

Winters in Connecticut are cold, and some families have a hard time covering high heating bills. There is help out there! Several programs can help us all keep costs lower and save energy. Please read this mailer to find out more.

Please do not hesitate to call my office if you have any questions or need more information. My staff and I are eager to do what we can to help you make it through the winter months.

Sincerely,

AYUDA CON COSTOS DE ENERGÍA

Estimado vecino,

Los inviernos en Connecticut son fríos y algunas familias tienen dificultad al pagar sus cuentas de calefacción y también cubrir sus necesidades básicas. ¡Hay ayuda! Muchos programas pueden ayudarle a mantener bajos costos y ahorrar energía. Por favor lea este boletín para obtener más información.

No dude en llamarme si tiene preguntas o necesita información adicional. Mi asistente y yo estamos deseosos de ayudarle durante los meses de invierno.

Sinceramente,

GRANDPARENTS PROGRAM

The Grandparents Program provides services to grandparents who are raising their grandchildren. Services include information and referral, bilingual support groups, case management, family-centered parenting education and the grandparent kinship fund. Grandparents learn the differences in guardianship options and supplemental supports. For more information call (860) 757-4724.

HOMEHELP PROGRAM

Home Help Services are available to assist individuals 60 years and older who have functional and physical impairments with their essential daily activities such as cooking, cleaning, laundry and other non-personal care activities to keep individuals safe in their homes. For more information call (860) 757-4836.

DIAL-A-RIDE

This is a transportation service for residents of Hartford 60 years and older and/or any adult resident over the age of 18 who has a permanent disability. Trips are restricted to within the city limits to medical appointments, grocery shuttle and senior centers. For more information call (860) 757-4724.

DSS REFUGEE ASSISTANCE PROGRAM

DSS disburses federal refugee assistance program funds, administers refugee cash and medical assistance programs and monitors resettlement activity for individuals who qualify as refugees under international law. A refugee can request to become a legal permanent resident after one-year residence in the U.S. and can apply for U.S. citizenship five years after their date of entry to the U.S., for more information please contact the following:

- Catholic Charities Migration & Refugee Services, 35 Groton Street, Hartford, CT 06106, (860) 297-7800, www.ccaoh.org
- Jewish Federation of CT, Inc., 40 Woodland Street, Hartford, CT 06105, (860) 727-5701, www.jfact.org
- Connecticut Coalition of Mutual Assistance Associations, Inc., 143 Madison Avenue, Hartford, CT 06106, (860) 236-6452, www.cmmaa.org

PROGRAMA DE ASISTENCIA PARA REFUGIADOS

El DSS administra los fondos del programa federal de asistencia financiera, y cuidado médico y monitorea actividades de restablecimiento para las personas que cualifiquen como refugiados bajo la ley internacional. Ses refugiados pueden solicitar la residencia permanente legal después de un año de residencia en los Estados Unidos y pueden aplicar para la ciudadanía estadounidense cinco años después de su fecha de entrada a los Estados Unidos. Para obtener más información comuníquese con:

- Catholic Charities Migration & Refugee Services, 35 Groton Street, Hartford, CT 06106, (860) 297-7800, www.ccaoh.org
- Jewish Federation of CT, Inc., 40 Woodland Street, Hartford, CT 06105, (860) 727-5701, www.jfact.org
- Connecticut Coalition of Mutual Assistance Associations, Inc., 143 Madison Avenue, Hartford, CT 06106, (860) 236-6452, www.cmmaa.org

PROGRAMA PARA ABUELOS

El Programa Para Abuelos provee servicios para los abuelos que están criando a sus nietos. Los servicios incluyen información y referidos, grupos bilingües de apoyo, trabajadores sociales, educación bilingüe enfocado con la familia y fondos para ayuda a los abuelos a entender y saber las opciones de abuelos y apoyos suplementarios para mantenerlos en sus hogares y proteger a estas personas para mujeres de 60 años de edad. O de 18 años o más con incapacidad permanente. Para más información, favor de llamar (860) 757-4724.

PROGRAMA DE AYUDA EN EL HOGAR

Servicios de ayuda en el hogar están disponibles para ayudar a las personas de 60 años o más con impedimentos físicos y funcionales con sus actividades diarias esenciales como cocinar, limpieza, lavandería y otras actividades de cuidado no personal para proteger a los individuos en sus hogares. Para más información, favor de llamar (860) 757-4836.

PROGRAMA DE TRANSPORTACIÓN

Este programa provee transportación para residentes de Hartford de 60 años o de más de edad y/o cualquier adulto sobre la edad de 18 años con un impedimento permanente. Cubre viajes a citas médicas, supermercado, y centros de envejecientes. Para más información, favor de llamar (860) 757-4724.

STATE REPRESENTATIVE

MINNIE GONZALEZ

Legislative Office Building

Hartford, CT 06106-1591

Capitol: 860-240-8585

www.housedems.ct.gov/Gonzalez



SERVICES FOR ENERGY ASSISTANCE AND SENIORS (ASISTENCIA DE ENERGÍA PARA PERSONAS MAYORES)

Eversource Winter Protection Plan

(Plan de Protección De Calefacción Durante el Invierno)

(800) 286-2828

Connecticut Natural Gas

(860) 524-8361

Community Renewal Team (CRT)

(860) 560-5800

Operation Fuel

(Ayuda Con Costos De Energía)

(860) 243-2345

City of Hartford – Department of Health & Human Services

(Departamento De Salud y Servicios Humanos)

131 Coventry Street

(860) 757-4730

Southend Wellness Senior Center

(Centro De Personas Mayores Del Area Sur)

830 Maple Avenue

(860) 757-0840